

avec un
téléchargement
mp3
offert *

ASSiMiL
Guide de conversation

Chinois



天气预报说明天有台风。

*Le bulletin météo dit que demain
il y aura un typhon.*

祝大家一路平安！
Bon voyage à tous !

Inclus : 21 leçons de langue

Chinois

YE Lan

© Assimil 2013
ISBN 978-2-7005-0573-3
Création graphique : Atwazart



B.P. 25
94431 Chennevières sur Marne cedex
France

Cet ouvrage ne prétend pas remplacer un cours de langue, mais si vous investissez un peu de temps dans sa lecture et apprenez quelques phrases, vous pourrez très vite communiquer. Tout sera alors différent, vous vivrez une expérience nouvelle.

Un conseil : ne cherchez pas la perfection ! Vos interlocuteurs vous pardonneront volontiers les petites fautes que vous pourriez commettre au début. **Le plus important, c'est d'abandonner vos complexes et d'oser parler.**

Partie I

INTRODUCTION

9

Comment utiliser ce guide	9
République populaire de Chine : faits et chiffres	10
La Chine : données historiques	10
La langue chinoise	13
Indications sur la prononciation	14

Partie II

INITIATION AU CHINOIS

15

Du 1 ^{er} jour au 21 ^e jour	15
---	----

Partie III

CONVERSATION

57

Premiers contacts	57
Salutations	57
Souhaits	61
Accord, désaccord	61
Questions, réponses	62
Codes de politesse	65
Langues et compréhension	67
Rencontres et présentations	69
Présenter quelqu'un	70
Dire d'où l'on vient	71
Dire son âge	73
Famille	74
Emplois, activités, études	76
Religions et traditions	79
Le temps qu'il fait	80

Sentiments et opinions	81
Rendez-vous et invitation	83
L'amour	84
Temps, dates et fêtes	86
Dire l'heure	86
Dire une date	88
Vocabulaire du temps, des jours et des saisons	88
Jours de fêtes	90
Appel à l'aide	91
Urgences	91
Perte et vol	92
Écriteaux, panneaux et sigles	93
Voyager	94
Contrôle des passeports, douane et bagages	94
En taxi	98
Les deux-roues	99
Location de véhicule	100
Circuler en voiture	101
En ville	102
Pour trouver son chemin	102
Métro et bus	104
Visite d'expositions, musées, sites	105
Téléphone et poste	106
Informatique et Internet	107
Administration et démarches	109
Banque et change	110
Culture	112
Loisirs et sports	113

Un pays continent	116
Montagnes et lacs	118
Faune et flore	120
Hébergement	121
Réservation d'hôtel	121
À la réception	122
Services et petit-déjeuner	123
En cas de petits problèmes	126
Régler la note	127
Nourriture	127
Repas	127
Au restaurant	128
Spécialités et plats traditionnels	130
Aliments	131
Cuisson, goûts, assaisonnement (ou condiments)	136
Boissons	137
Quantités	138
Achats et souvenirs	139
Monnaie	139
Magasins et services	140
Livres, revues, journaux, musique	142
Vêtements et chaussures	142
Tabac	144
Photo	145
Art et artisanat	146
Rendez-vous professionnels	147
Vocabulaire de l'entreprise	148

Santé et soins du corps	149
Parties du corps.....	151
Soin du corps.....	152
Chez le coiffeur.....	153

Partie IV

INDEX THÉMATIQUE

156

Initiation

➤ 1^{er} jour

听 **Tīng**
Écouter

1 Wǒ tīng.

wo t'ing

J'écoute.

2 Wǒ zài tīng yīnyuè.

wo zai t'ing yinn-yüé

je en-train-de écouter son-musique

Je suis en train d'écouter de la musique.

3 Nǐ yào tīng yīnyuè ma ?

tu veux écouter musique est-ce-que

Est-ce que tu veux écouter de la musique ?

Voici les mêmes phrases écrites en “vrai” chinois :

1 我听。2 我在听音乐。3 你要听音乐吗？

Notes

Prononciation : La transcription pinyin n'est pas facile au début.

Consultez les indications des rabats pour vous guider :

- souffler fort après le **t** :

- le **g** final ne s'entend guère : *[t'in_g]*

- le **z** se prononce *[dz]*

- **in** comme dans *Aline*

- le **a** dans la particule **ma** s'entend à peine : *[m_a]*

- la diphtongue **ai** ressemble à *ailleurs*

- **yuè** comme dans *huer*

Grammaire : Le chinois n'a ni conjugaison, ni accords, ni temps, ni article défini ou partitif. Par contre, l'ordre des mots est fixe et les particules sont très importantes. Ainsi la particule interrogative **ma** indique, en fin de phrase, qu'il s'agit d'une question à laquelle on répond par oui ou par non.

Entraînement – Traduisez les phrases suivantes

1. Nǐ zài tīng yīnyuè ma ?

你在听音乐吗？

2. Zài tīng, nǐ yào tīng ma ?

在听，你要听吗？

3. Yào tīng.

要听。

Solutions

1. Tu es en train d'écouter de la musique ?

2. Oui, tu veux l'écouter ?

3. Oui (*vouloir écouter*).

乐 → ce signe plurimillénaire a été simplifié en 乐. Il a perdu ses cloches en haut... mais il continue à désigner à la fois le plaisir et la musique. → Au plaisir des sons !

Conversation

➤ Premiers contacts

- En cas de blocage, il suffit de pointer dans la colonne en caractères sur la case utile : les gens ont l'habitude de tracer un signe quand ils ne se comprennent pas.
- Dès que vous maîtriserez le pinyin, vous aurez accès à des logiciels pour écrire en caractères.
- La transcription française est abrégée quand elle est similaire au pinyin (...) ou déjà donnée plus haut (~).

Salutations

En Chine, serrer la main n'est pas coutumier. Par contre, le tutoiement avec **nǐ** est général. Mieux vaut vouvoyer avec **nín** une personne plus âgée que vous. Attention aux trois façons de dire "Bonjour" :

Bonjour (à toi).	你好	Nǐ hǎo.	ni h'ao
~ (à vous).	您好	Nín hǎo.	ninn ~
~ (à vous tous).	你们好	Nimen hǎo.	ni-menn ~
Tu vas bien ?	你好吗	Nǐ hǎo ma ?	ni ~ ma
Très bien.	很好	Hěn hǎo.	h'enn ~
Ça va.	还好	Hái hǎo.	h'ai ~
Merci.	谢谢	Xièxie.	ssié~~

Lors des premiers contacts, vous éviterez de répondre **Bù hǎo** [bou h'ao], *Ça ne va pas*. Ce serait impoli.

S'adresser poliment à quelqu'un

En général, on appelle par le nom complet : **Sòng** (patronyme) **Lìlíng** (prénom). Employé seul, le prénom est réservé aux intimes. Le titre professionnel est volontiers ajouté au nom de famille : **Mǎ dàifu**, Docteur Ma.

Monsieur Song	宋先生	Sòng xiānsheng	... ssienn-sheng
l'épouse de M. Song	宋夫人	Sòng fūren	Song fou-jenn
Mme Wang	王太太	Wáng tàitai	... t'ai-t'ai
Mlle Li	李小姐	Lǐ xiǎojie	... ssiao-tjié

Bonjour Song Liming ! Monsieur le directeur (Ma) !
Sòng Lì míng, nǐ hǎo ! **Mǎ jīnglǐ !**

Bonjour Monsieur Li. Madame Li va bien ?
Lǐ xiānsheng, nín hǎo. **Lǐ fūren hǎo ma ?**

Bonjour Madame Song et Mademoiselle Ma.
Sòng tàitai, Mǎ xiǎojie, nǐmen hǎo.

Toute transmission de savoir ou savoir-faire est précédée d'un salut : **Tóngxuémen hǎo** [t'ong-ssüé-men h'ao], "Bonjour à vous qui apprenez ensemble". Réponse : **Lǎoshī hǎo** [lao-sheu h'ao], "Bonjour Professeur".

Au revoir

Wǒ sòng nǐ "Je te raccompagne" se dit à un visiteur prenant congé. À la porte, on dira **Màn zǒu !** mann dzou, "Marche lentement !", ce qui revient à dire *Fais attention en marchant*.

Au revoir.	再见	Zài jiàn.	dzaï tjienn
À demain.	明天见	Míngtiān jiàn.	ming-t'ienn ~
À tout de suite.	回头见	Huí tóu jiàn.	h'oué t'ouu ~
Je vous laisse.	我先走了	Wǒ xiān zǒu le.	... ssienn dzooou le

À mercredi prochain. Revenez nous voir !
Xià xīngqīsān jiàn. **Huānyíng zài lái !**
 ssia ssing-tch'i-sann tjienn h'ouann-ying dzaï lai
 (prochain semaine-trois voir) (bienvenue à-nouveau venir)

Chercher et accueillir quelqu'un

Souvent, à l'oral, on ne distingue pas le masculin du féminin :

Je cherche le/la Docteur Li, Li Zhenming.
Wǒ zhǎo Lǐ dàifu, Lǐ Zhēnmíng dàifou.
 wo djao li dai-fou, li djen-ming dai-fou

Il/Elle est là ?
Tā zài ma ?
 t'a dzaï ma

Est-ce qu'ils/elles sont arrivé(e)s ?
Tāmen dào le ma ?
 t'a-menn dao le ma

Je cherche...	我找	Wǒ zhǎo...	wo djao
un(e) ami(e).	一个朋友	yí ge péngyou.	... p'eng-yoou
un(e) collègue.	一位同事	yí wèi tóngshì.	... t'ong-sheu
des touristes.	游客	yóukè.	yoou-k'e

Êtes-vous Monsieur Lee ?

Nín shì Lǐ xiānsheng ma ?

ninn sheu li ssienn-sheng ma

(vous être ma monsieur MA)

Je viens vous chercher.

Wǒ lái jiē nín.

wo lái tjiē ninn

(je venir chercher vous)

Je cherche notre guide de voyage.

Wǒ zài zhǎo wǒmen de dǎoyóu.

wo dzaī djao womenn de dao-yoou

(je en-train-de chercher nous DE guide)

C'est moi !

Wǒ jiù shì !

wo tjoo sheu

(je justement être)

À l'arrivée, la plupart des étrangers sont attendus par un guide, chauffeur de l'hôtel, collègue, employé de l'entreprise, etc.

Bienvenue Madame Martin !

Mǎ Dīng tài tai, huānyíng !

ma ding t'ai-t'ai, h'ouann-ying

(Martin madame, bienvenue)

Merci, le voyage s'est très bien passé.

Xièxie, yí lù shàng hěn shùnlì.

ssié-ssié, yi lou shang h'enn shounn-li

(merci, un chemin sur très bien-se-passer)

<i>Je vous conduis...</i>	我帶您去	Wǒ dài nín qù...	<i>wo dai ninn tch'ü</i>
<i>à l'association.</i>	协会	xiéhuì.	<i>ssié-h'oué</i>
<i>au bureau.</i>	办事处	bànshìchù.	<i>bann-sheu-tchou</i>